

都ホテル・四季

FOUR SEASONS AT THE MIYAKO

都ホテル・四季

FOUR SEASONS AT THE MIYAKO

写真 水野克比古

photographs by MIZUNO KATSUHIKO



都ホテル遠景・金戒光明寺より
THE MIYAKO・Distant view



都ホテル・桜
THE MIYAKO・Cherry blossoms



宿泊玄関・ピロティー〈オブジェ作・井上武吉〉
Pilotis



宴会玄関・コロネード
Colonnade





葵殿（4階）・結婚披露宴
AOI-DEN・Wedding reception



フレンチレストラン エスポワール (3階)
French restaurant ESPOIR



ジュニアスイートルーム
A Junior suite room

春

Spring



村野藤吾 作・佳水園 (別棟)・迎春
KASUI-EN · Main gate · New Year's decoration



「野鳥の森・探鳥路」・御百稻荷社
The Birdwatching Trail · Ohyaku-inari Shrine





佳水園・客室
KASUI-EN・Japanese style room



可楽庵 (別棟)・枝垂桜
KARAKU-AN・
Drooping cherry trees

夏

Summer



佳水園庭園
KASUI-EN GARDEN





可樂庵・夕景
KARAKU-AN · Evening



小川白揚 作・佳水園庭園
KASUI-EN GARDEN

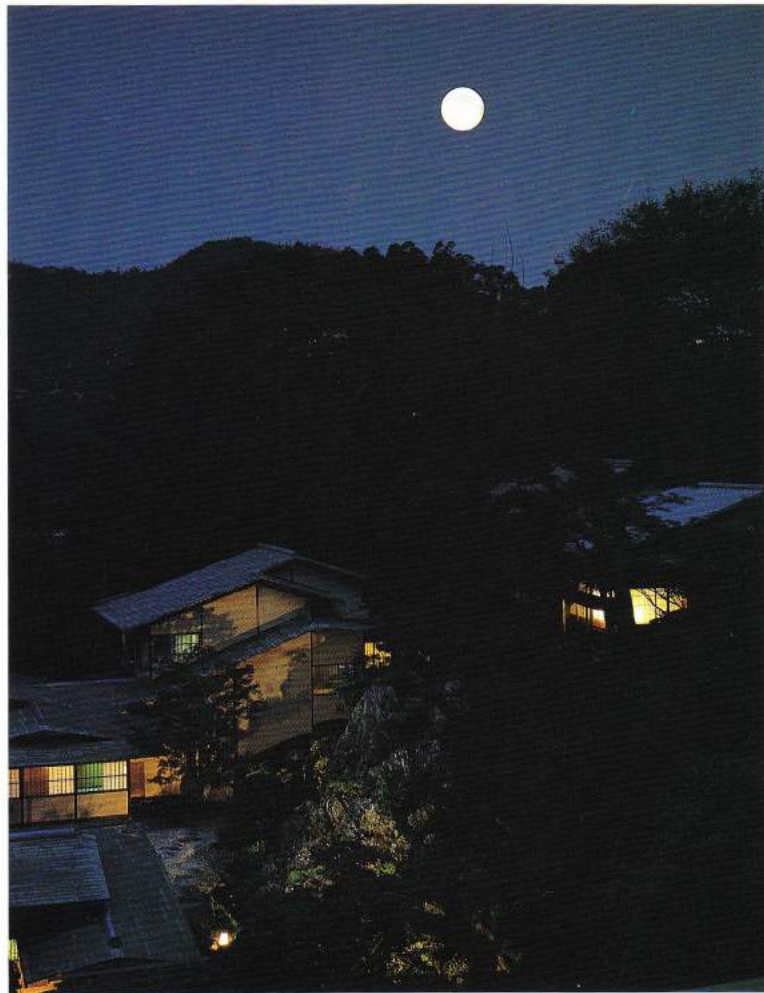


野鳥の森・探鳥路

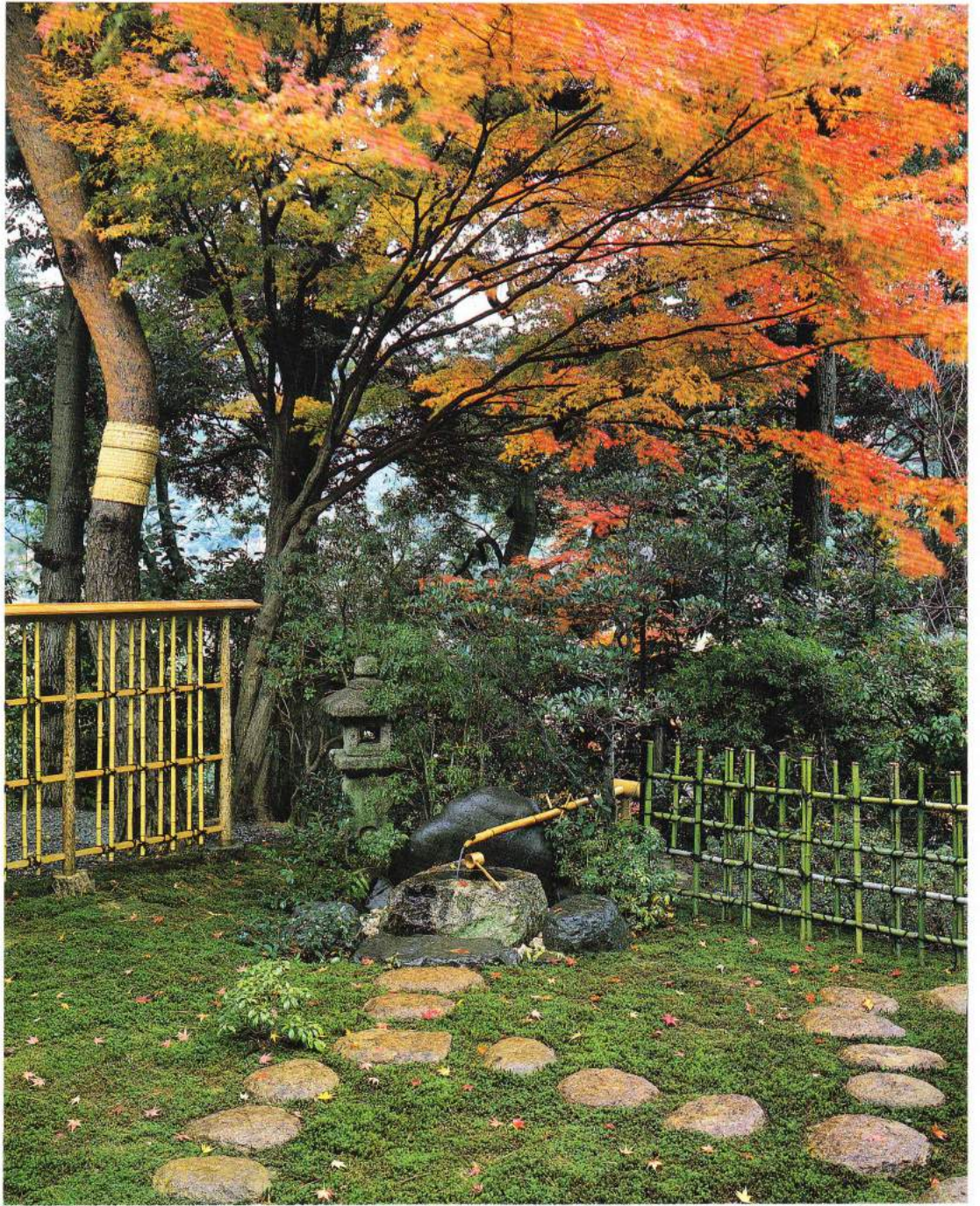
The Birdwatching Trail

秋

Autumn

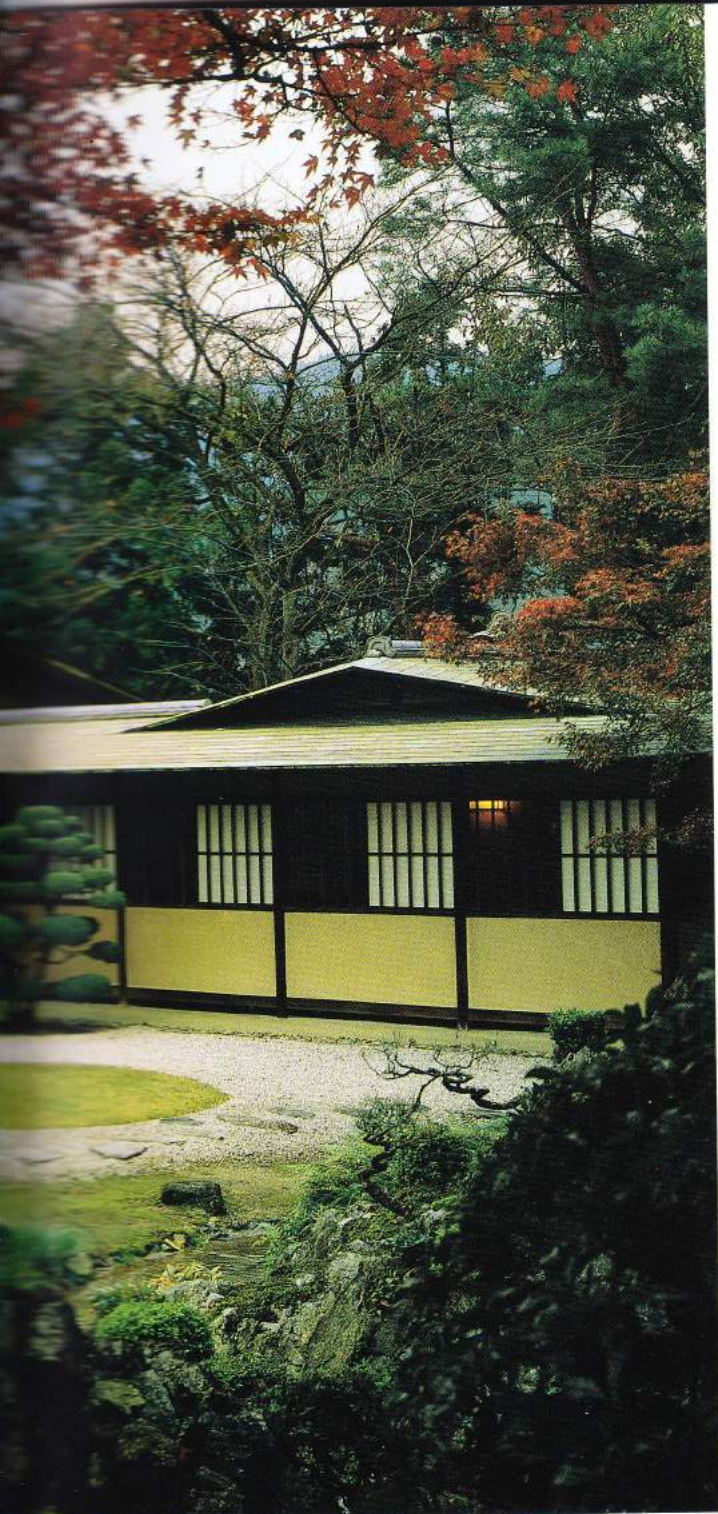


佳水園名月・11階サンデッキより
KASUI-EN・A bright moon

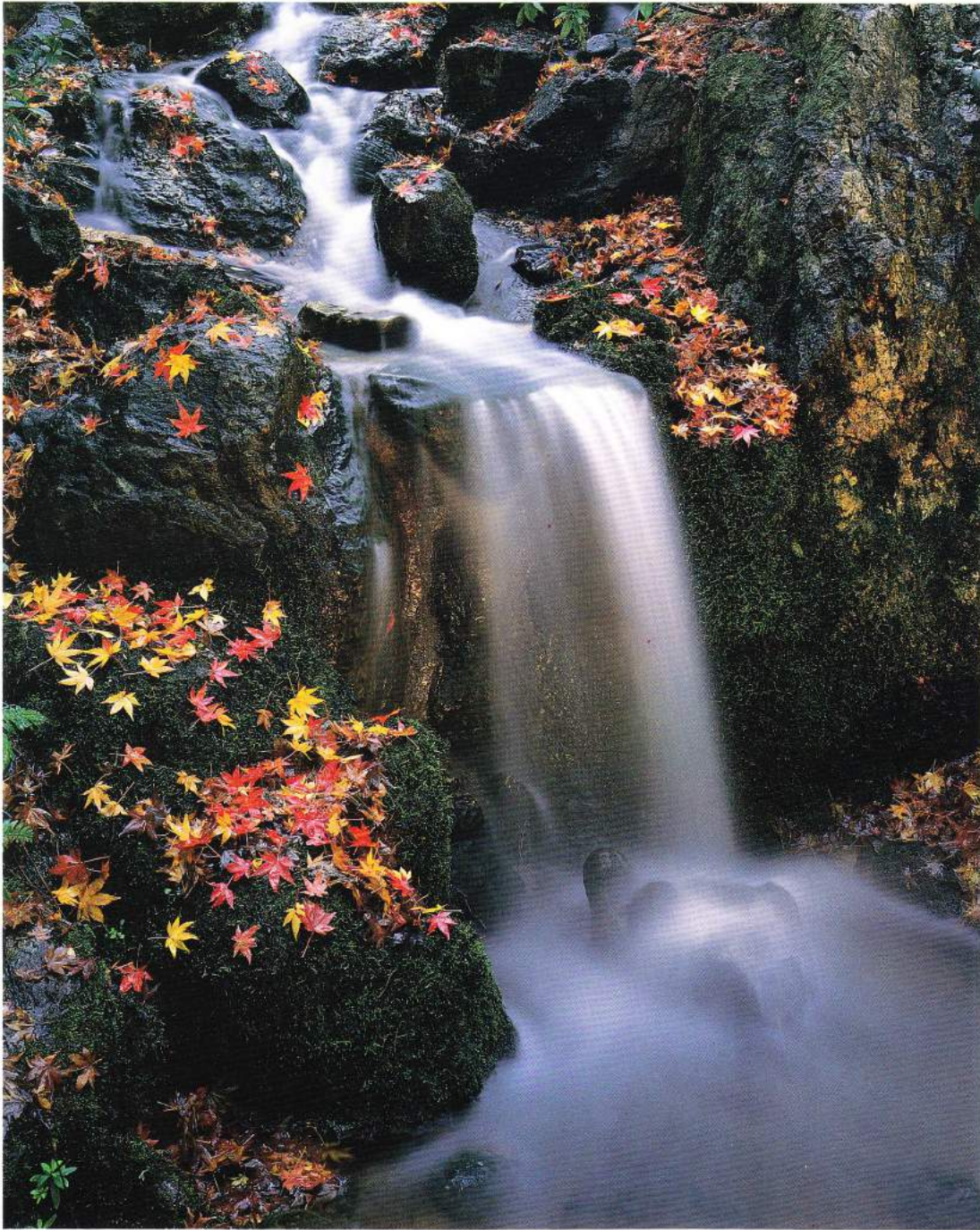


可樂庵・露地
KARAKU-AN
Tea house garden





佳水園・紅葉
KASUI-EN · Autumn leaves



小川治兵衛 作・
葵殿庭園・雲井の滝
AOI-DEN GARDEN・
KUMOI FALLS

冬

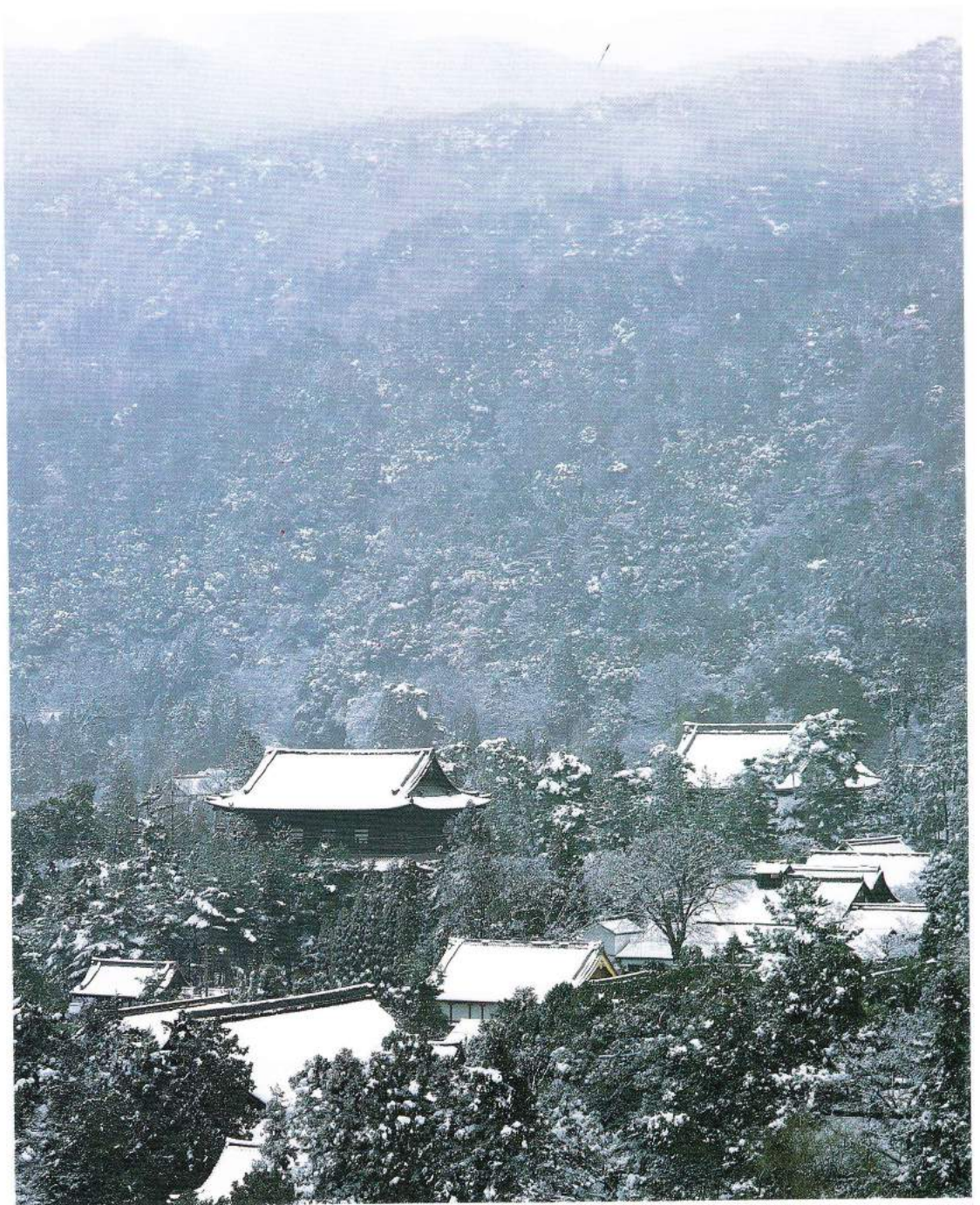
Winter



葵殿庭園・雪景
AOI-DEN GARDEN · Snowscape



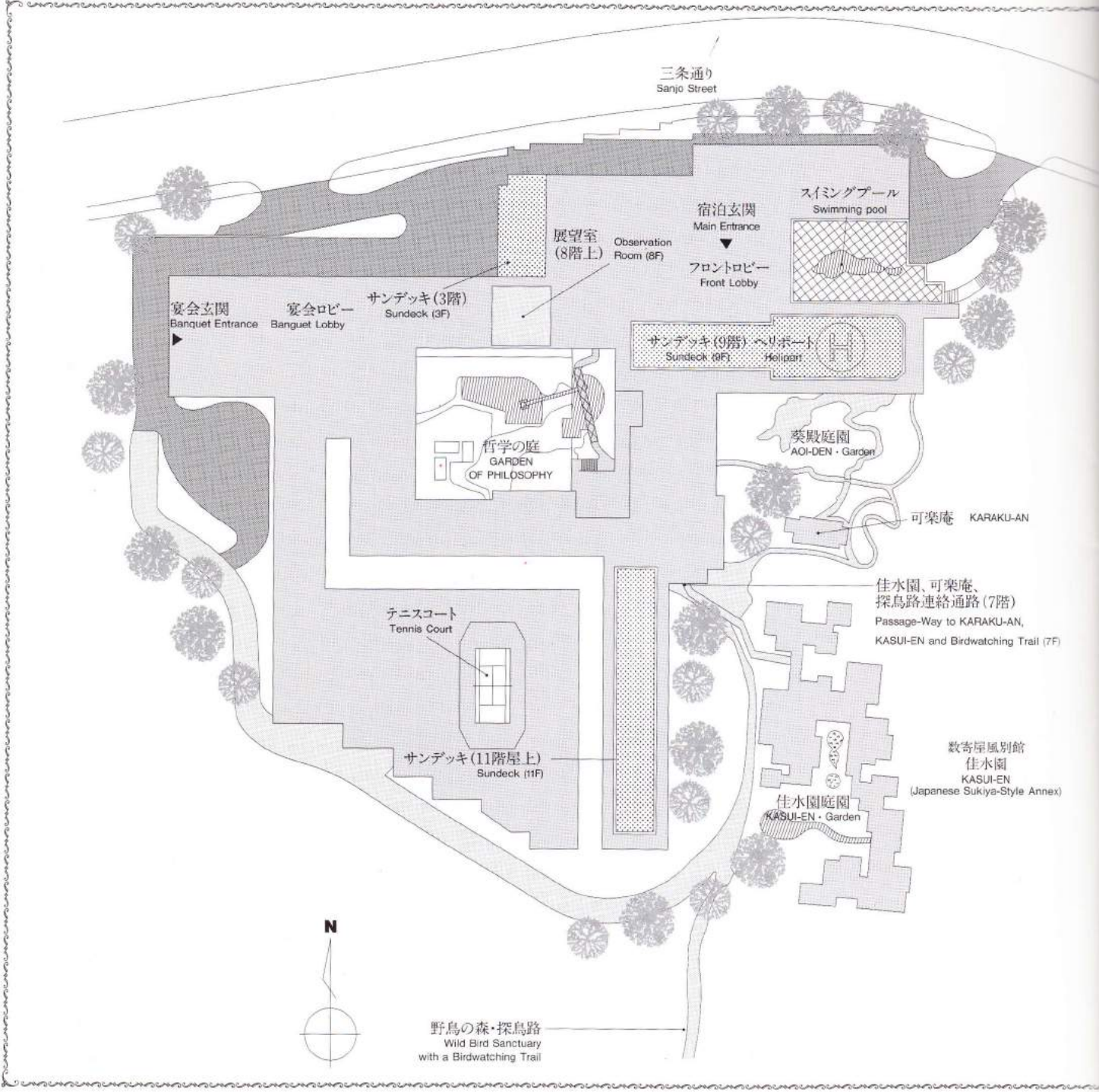
哲学の庭（中庭）・雪景
GARDEN OF PHILOSOPHY・
Snowscape



南禅寺雪景・展望室より

A view from the observation

room・NANZENJI in the snow



都ホテル平面図

A Plan of THE MIYAKO

教奇屋風別館 **佳水園**

芸術院会員 故 村野藤吾氏の設計による
現代教奇屋造りの代表として、
年を追うごとに評価が高まる佳水園。
東山の緑にそって配された客室、庭園は、風
雅なやすらぎに満ちあふれています。

可楽庵

緑の中にしっとりとした静かな雑家。
深い静けさのうちに伝統の美とこころが
ただよみます。
お茶事にも、ご利用いただけます。

中庭 **哲学の庭**

彫刻家井上武吉氏による現代の滝。
モニュメントからは
東山の清冽な水が流れ落ち、
見る者を無の境地へと誘います。

葵殿庭園

葵殿、移りの間に面した回遊式庭園。
作庭家、故 小川治兵衛氏により、
茶室庭園の趣きが継承されています。

野鳥の森 **探鳥路**

華頂山の中腹にととのえた遊歩道。
木立ちの中で鳥たちと語りながら
散策、森林浴のひとときをお楽しみいただけ
ます。

展望室

古都の静かな街並、東山から北山、
西山へとつづく景観が360度
一望のもとに見渡せます。

サンデッキ

光と風につつまれるくつろぎのスペース。
3階、9階と、11階屋上に設けてあります。

Japanese Sukiya-Style Annex **KASUI-EN**

Designed by the late Togo Murano, a member of
the Academy of Arts, KASUI-EN is an outstanding
example of modern Sukiya construction. Over the
years it has won more and more acclaim. The
guest rooms and garden have been ideally laid
out to blend in with the lush green setting of the
surrounding hills, and help produce the refined
sense of harmony with nature, so characteristic of
Japanese architecture.

KARAKU-AN

Blending in gently with the surrounding greenery,
KARAKU-AN maintains the traditional beauty and
spirit, immersed in a sense of deep tranquility that
portrays the art and discipline of the Japanese
Tea Ceremony.

Courtyard **GARDEN OF PHILOSOPHY**

The contemporary waterfall in our GARDEN OF
PHILOSOPHY is the work of sculptor Bukichi
Inoue. The cascades of crystal clear water origi-
nate from sources in the surrounding hills of the
Higashiyama Range, and their simple beauty
conducts the viewer's state of mind to the world
of "nothingness", as perceived in Zen.

AOI-DEN • Garden

The Japanese Landscape Garden is located just
off the AOI-DEN and MINORI banquet rooms.
Designed by landscape artist, the late Jihei
Ogawa, the garden succeeds in the tradition of
the Japanese Tea Arbor.

Wild Bird Sanctuary with a Birdwatching Trail

Halfway up Mt. Kacho, a promenade can be
found where guests can take a stroll and bask in
the beauties of nature, while chatting with the fine
feathered friends of the area.

Observation Room

Here, guests can enjoy a sweeping 360° view.
Revealed below is the ancient city with its quiet
setting depicted by the layout of the streets and
rows of houses, extending from the Higashiyama
Range to the Kitayama Range in the north, and
Nishiyama Range in the west.

Sundecks

Located on the 3rd, 9th and rooftop of the 11th
floor, our sun decks provide guests with the rest
and relaxation found under the sun and gentle
breezes of Kyoto.

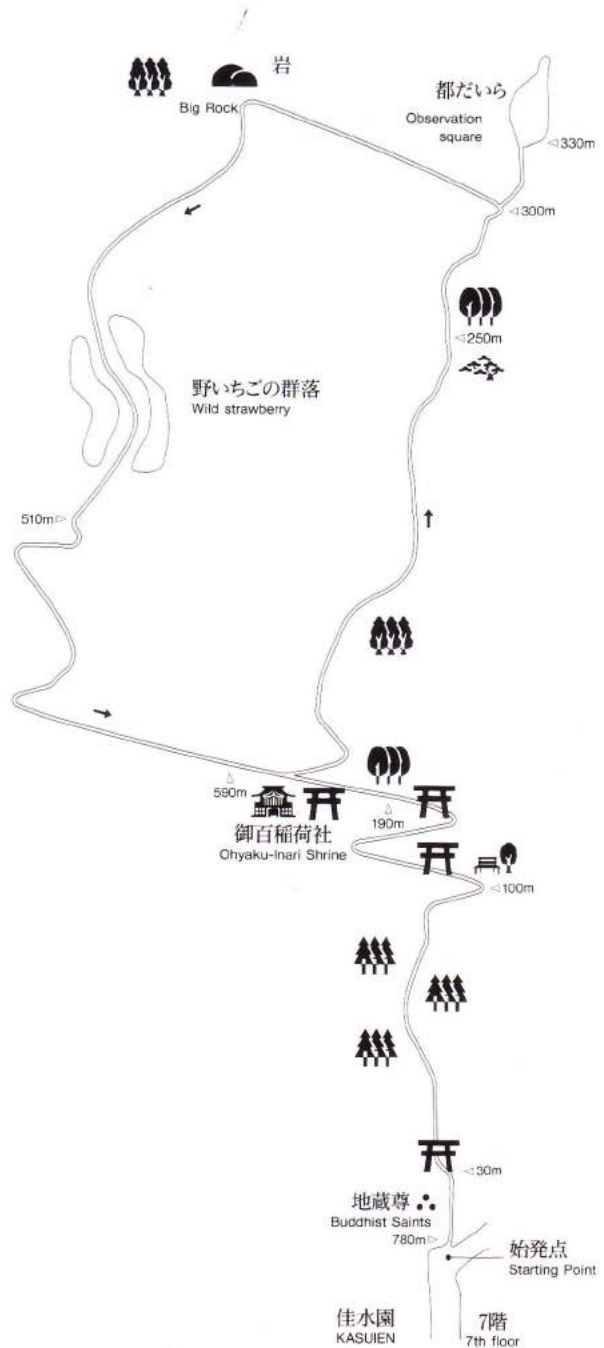
野鳥の森・探鳥路

Wild Bird Sanctuary with a Birdwatching Trail

都ホテル南の華頂山一带にある野鳥の森・探鳥路は、全長約800m、約30～40分で歩けます。

コースの最高部は、標高約160mで、比叡山の姿を最も美しく眺望できる場所のひとつです。バードウォッチングをはじめ、四季折々の自然を身近に楽しんでいただけます。

Located on Kachozan, to the south of THE MIYAKO, the birdwatching trail passes through an undisturbed forest haven. A 30-40 minute stroll will take you at a leisurely pace along the 800 meter trail. The highest point of the course, at an altitude of 160 meters, provides one of the finest views of Hieizan. Aside from birdwatching, the area is ideal for immersing oneself in the wonders displayed by nature, as she progresses through the seasons.



葵殿庭園

京都市文化財（名勝）平成6年4月1日登録

葵殿庭園は葵殿の南斜面にひろがり、三段の滝で構成された雄大な回遊式庭園です。この庭園は、日本の近代庭園の先覚者として有名な京都の庭師・七代目小川治兵衛（通称植治・万延元年～昭和8年）によって昭和8年に作庭されたものです。池や流れを「沢飛び」で渡る手法、琵琶湖西岸から疏水舟で運ばれてきた縞模様のはっきりした守山石の配置などに特徴がみられます。珠に、急斜面の自然地形を活かしてデザインされた「雲井の滝」と呼ばれる雄大な三段の滝は、小川治兵衛の作品の中でも傑作といわれています。葵殿の改築（平成4年10月竣工）にあたり復元整備されましたが、この庭園は文化財として貴重であるばかりでなく、デザインの的にも極めて優れた文化遺産で、当ホテルの長い歴史と豊かな文化・自然環境を表すシンボリックな存在となっています。

AOI-DEN GARDEN

Cultural Property of Kyoto City, Registered April 1, 1994.

Aoi-den garden, located on the south side of a banquet room, Aoi-den, has a three-step waterfall. This large garden was designed in 1933 by Jihei Ogawa VII (1860-1933), a designer famous as a pioneer of the modern Japanese garden. The features of this garden are small stone bridges laid out on ponds and streams and the arrangement of distinct striped stones. A grand three-step waterfall called the Waterfall of Kumoi was created on the natural steep geography of the area and is considered the best work of Jihei Ogawa VII.

When Aoi-den was improved in October 1992, this garden was also restored. The garden is not only important as a cultural property, but it is also an extremely well-designed cultural legacy. It has become a symbol of THE MIYAKO, expressing its long history, rich culture and natural environment.

佳水園庭園

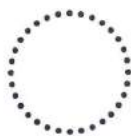
京都市文化財（名勝）平成6年4月1日登録

佳水園庭園は数寄屋風別館佳水園にあり、巨大な自然岩盤を活用して造られた独特なデザインは他に類を見ないので、小川治兵衛の長男白揚（明治15年～大正15年）によって作庭されました。白砂の庭は、昭和35年の佳水園竣工時に豊臣秀吉と縁があった醍醐三寶院の庭を模してつくられたもので、白砂の緑の瓢箪は秀吉の馬印で徳利、円形はさかずき、そして流れるせせらぎはお酒をそれぞれ表現しています。

KASUI-EN GARDEN

Cultural Property of Kyoto City, Registered April 1, 1994.

Kasui-en garden is located in Japanese inn-style annex, Kasui-en. A huge natural rock board is used to create its unique design. The garden was also designed by a famous garden designer, Hakuyou (1882-1926), the first son Jihei Ogawa VII. He created this garden in a unique style which emphasizes a huge natural board of rock in the garden. This garden with white sand was created in 1960 and is a reproduction of the garden of Daigo Sampo-in, a temple in Kyoto related to Hideyoshi Toyotomi. A gourd-shaped lawn represents a sake bottle. A circular shape in the garden represents a sake cup, and water running through the rocks means sake itself.



THE MIYAKO

都ホテル

京都・東山三条けあげ
電話075-771-7111

やすらぎ、ゆたかに。

京都の市街地、東山の緑につつまれた都ホテルは、
ゆたかな時代をリードするホテルとして、
広く内外のお客様をお迎えしております。
鳥たちのさえずりが聞かれる静かな環境、
華やいだお集まりのステージ、
そして優雅なアメニティー施設の数かず。
長年にわたって培われてきた、おもてなしのこころで
皆様に、満ちたりたひとときをおとどけいたします。

For a pleasant and comfortable stay

Situated amongst the green-wooded Higashiyama Range in Kyoto.
THE MIYAKO is a modern urban resort emblematic of today's affluent society
and extends a warm welcome to guest from all parts of the world.
The tranquil surroundings in which the pleasantries drawn
from the gentle singing of indigenous birds are an everyday event,
set the stage for the splendid assortment of amiable services
and elegant facilities each of which has been carefully planned
to provide guests with the heartfelt hospitality
and full satisfaction that THE MIYAKO stands for.
Our complete staff is ready to assist you in all possible ways,
to make your stay with us more enjoyable.

